

広報



たつの

Tatsuno Newsletter

にほんご

やさしい日本語・ENGLISH



2023

No. 9

Issue 431・432



日本語を べんきょうしている人の ための たつの市の 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.

Enroll now for pre-school 2024

2024年度 保育園・こども園 園児募集



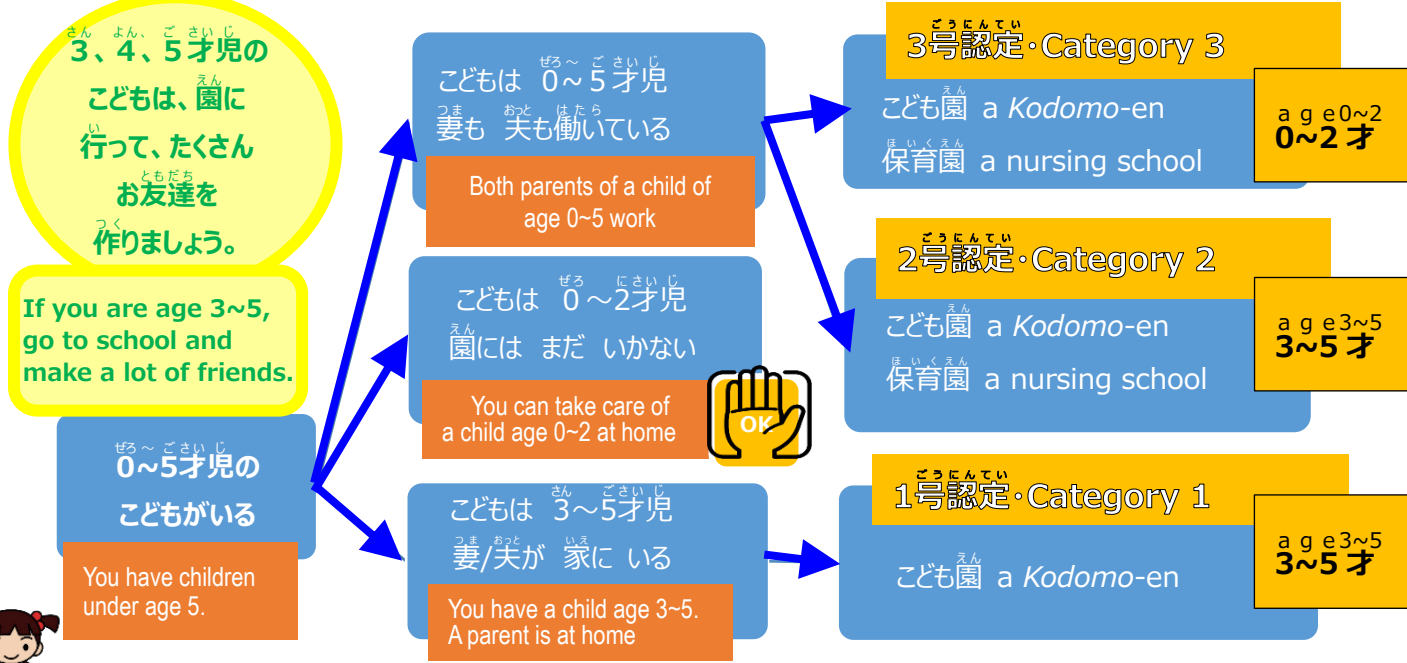
10月2日(月) ~ 20日(金)



Apply between October 2nd (Mon) ~ 20th (Fri)

日本の学校は 4月に 始まります。保育園や こども園(0~5才)に行くことができます。2024年4月から 園に 行く人は、今 申し込みを します。(たつの市の 保育園、こども園の リストは 2ページに あります。)

あなたの子どもはどの学校に行けますか。FIND OUT WHICH TYPE OF SCHOOL YOUR CHILDREN CAN ENROLL IN



- 5才児：2018年4月2日~2019年4月1日生まれ (Birthday 2018/Apr/2 ~ 2019/Apr/1 is age 5)
- 4才児：2019年4月2日~2020年4月1日生まれ (Birthday 2019/Apr/2 ~ 2020/Apr/1 is age 4)
- 3才児：2020年4月2日~2021年4月1日生まれ (Birthday 2020/Apr/2 ~ 2021/Apr/1 is age 3)
- 2才児：2021年4月2日~2022年4月1日生まれ (Birthday 2021/Apr/2 ~ 2022/Apr/1 is age 2)
- 1才児：2022年4月2日~2023年4月1日生まれ (Birthday 2022/Apr/2 ~ 2023/Apr/1 is age 1)
- 0才児：2023年4月2日~ (Birthday 2023/Apr/2 ~ is age 0)



ほいくえん・こどもえん の にゅうえん

ENROLLING IN PRE-SCHOOL FOR 2024



うけつけ じゅうがつ ふつか げつ はつ か きん い えん い もう こ
受付：10月2日(月)～20日(金) 行きたい園に行き 申し込みを してください。

Apply between Oct. 2nd (Mon) ~ 20th (Fri) at each school (土曜日、日曜日、祝日は お休みです。)

(They close on Sat, Sun & holidays)

school	Name (in Hiragana · Kanji)	Address	Phone number	Category	
NURSING ほいくえん・保育園	たんぼぼ	たんぼぼ保育園	龍野町宮脇 10-4	0791・63・2777	 ごうにんてい ひと 1号認定の人は ひる すぎに かえ 帰る。 ごうにんてい ひと 2、3号認定の人は ゆうがた ぐらいいに かえ 夕方ぐらいに 帰る。
	いぼ みどり	揖保みどり保育園	揖保町揖保中 97-3	0791・67・8055	
	たつの たいよう	龍野太陽保育園	揖保町今市 334-1	0791・67・1351	
	かみおか	神岡保育所	神岡町田中 668-2	0791・65・1193	
	さいらく	西楽保育園	神岡町東齋崎 92-2	0791・65・1860	
	ひがし くりす	東栗栖保育園	新宮町能地 338-2	0791・75・0188	
	かしま	香島保育園	新宮町香山 1430-1	0791・77・1014	
	いわみ	岩見保育所	御津町岩見 1462	079・322・3657	
KODOMOEN こどもえん・こども園	たつの	龍野こども園	龍野町上霞城 130	0791・62・0392	School hours for your children change by the category [For category 1] School time is from Morning to afternoon (ask your school) [For category 2,3] School will care for children after school hours until evening for category 2 and 3 children.
	おやけきた	小宅北こども園	龍野町片山 6	0791・63・0487	
	おやけみなみ	小宅南こども園	龍野町富永 404	0791・63・4640	
	あさひ	旭こども園	龍野町富永 16	0791・63・1848	
	すみれ	すみれこども園	揖保町西構 46-1	0791・67・0337	
	いっさい ひがし	揖西東こども園	揖西町清水 30-1	0791・66・0270	
	いっさい なか	揖西中こども園	揖西町構 47-1	0791・66・2405	
	あそびのおか	あそびの丘	揖西町小畑 541-1	0791・72・8825	
	ほんだ	誉田こども園	誉田町広山 507-5	0791・63・0816	
	まこと	まことこども園	神岡町沢田 467-1	0791・65・1569	
	しんこう	心光こども園	新宮町仙正 187-4	0791・75・3318	
	にし くりす	西栗栖こども園	新宮町鍛冶屋 77	0791・78・0813	
	しんぐう	新宮こども園	新宮町新宮 430-1	0791・75・4185	
	だいいち ぶつこう	第一仏光こども園	揖保川町山津屋 67-2	0791・72・3240	
	かんべ	神部こども園	揖保川町黍田 5-2	0791・72・2487	
	まあや	まあや学園	揖保川町二塚 385-1	0791・72・4630	
	みつきた	御津北こども園	御津町中島 980	079・322・2278	
	みつみなみ	御津南こども園	御津町岩見 320	079・322・2502	
じょうせん	じょうせんこども園	御津町朝臣 130	079・322・1870		



しりつ し えん しりつ こじん つく えん
 は「たつの市立」たつの市の園、 は「私立」個人が作った園

と あ さき
問い合わせ先

い ようちえん ほいくしょ えん
あなたの行きたい幼稚園・保育所・こども園



しよるい し
 書類は たつの市の
 ホームページから
 ダウンロードできま

10/2
(月)

こんげつ ぜいきん
今月の税金

Tax due this month

のうげいか
▶ 納税課 0791-64-3144

こんげつ
今月は 国民健康保険税 (普通徴収分) 第3期分の
税金を 払います。

【いつ】 2023年10月2日 (月) まで

【どこ】 銀行 郵便局 コンビニ市役所 (会計課)

各総合支所地域振興課

(広報 p 29 お知らせ版 p 6)



TATSUNO アクティブスポーツ JAM

たつのたいいくかん
▶ 龍野体育館 0791-63-2261

アクティブスポーツを知ってください。ステージやキッチンカーもあ
ります。

【いつ】 2023年10月15日 (日) 10:00~

【ところ】 赤とんぼ文化ホール、青少年館 [龍野町富永]

【いくら】 ¥0 (広報 p 19)



たつの きもの
龍野de着物

10/20~
(月)

Tatsuno de Kimono

し かんこうきょうかいじむきょく
▶ たつの市観光協会事務局 0791-64-3156

きもの
着物で 龍野地区を歩きます。着物で 来た人には 特典があ
ります。

【いつ】 2023年10月20日(金)~22日(日)

【特典】 ① ¥1000割引券 (毎日 先着 40人)

*この割引券は、龍野地区の店で、10/20~22に使うことができます。

② プロカメラマンによる撮影

③ いろいろな店で、いろいろな特典があります。

【だれ】 着物や浴衣を着ている人

【受付】 着物さろん 晴レ [龍野町下川原22-2]

9:00~12:00

着物さろん 晴レで、着物をレンタルすることができます。

着物を持って行くと、着せてくれます。お金がかかります。

(広報 p 6)



Articles in English

Enroll now for pre-school 2024

p1, 2

The new school year starts in April in Japan. Children age 0~5 can enroll in either pre-school, nursing school or *Kodomo-en*. Enroll now for April 2024. See the chart on page 1 to find which type of school your children can enroll in. (p2 shows the list of schools available in Tatsuno)

If your child is under 3 and both parents work, you can send your child to *kodomo-en* or nursing school. Otherwise keep them at home with a guardian. All the children over 3 can go to either pre-school or *Kodomo-en*.

*Age doesn't refer to the actual age. Please check the birthday chart on p1.

Tax due this month

p3

Your resident tax and national health insurance for third term is due this month **【Due date】** Monday October 2nd, 2023 **【Places to pay】** banks, post offices, convenience stores, the city hall and its general branches.

Tatsuno de Kimono

p3

Please dress in Kimono and walk around the Tatsuno castle town. **【Date】** 2023 October 20th (FRI)~22nd(SUN) **【Perks】** ① 40 coupons worth ¥1000 each day good for shops in that region. (First come First served) ② Photo shoot by a pro-photographer ③ many stores have original perks **【Who】** Whoever walks around in Kimono on those days in Tatsuno castle town. **【Apply at】** Kimono salon HARE [Tatsuno-cho Shimogawara 22-2] between 9:00 ~ 12:00 Kimono rental is available and staff to dress you Kimono if you don't know how is available at Kimono salon HARE. Ask for the price.

TATSUNO ACTIVE SPORTS JAM

p3

Check out the active sports, stage performance and food trucks. **【Date】** October 15th (Sun) **【Time】** 10:00 ~ **【Place】** Akatombo hall, *Sougou bunka kaikan*, C.S.R [Tatsuno-cho Tominaga] **【Fee】** ¥0

にせんにじゅうさんねん
2023年

がっ 7月31日
にち
げんざい
現在

し じんこう たつの市の人口

monthly report of the CITY
POPULATION



そうじんこう
総人口

ひと かず
…人の数

ななまんさんぜん よんひやくにじゅういちにん
73,421人



おとこ おんな
男/女

さんまんでせん ごひやくきゅうじゅうろくにん さんまんななせん はっぴやくにじゅうごにん
35,596人 / 37,825人



がいこくじん
外国人

きゅうひやくじゅうさんにん
913人
こんなに たくさん 外国から来た人達が たつのに 暮らしています。
仲長くなって 他の国の 話も いっぱい聞きたいですね。



せたいすう
世帯数

かぞく かず
…家族の数

さんまんせん にひやくななじゅうさんせたい
31,273世帯

おお じゅんばん く にべつ
多い順番 (国別)

く に ひと おお
どこの国の人が多いかな。



1 ベトナム



2 インドネシア



3 中国

きゅうじつきゅうきゅう

休日救急センター

ないか しょうにか

内科・小児科 General physician · pediatrics

せいしき なまえ いりゅうきゅうじつや かんきゅうびょう

(正式な名前: 揖龍休日夜間急病センター)

Emergency Room

0791-63-5510

しんりょうび

診療日 Open Hours: 9:00 ~ 21:30

にちようび

日曜日(Sundays), 祝日(Holidays), 8/15, 12/31~1/3

はつごう
発行

し たぶんか きょうせい
たつの市多文化共生サポートセンター (TOMO)

Tatsuno Office of Multicultural Orientation

がいこくじん そうだん まどぐち
外国人相談窓口

Information desk for foreign residents

〒679-4129 たつの市 龍野町 堂本 38-1

〒679-4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1

じかん: 火曜日 (Tue) ~ 土曜日 (Sat) 9:00 ~ 16:00

TEL & FAX 0791-63-0221

E-mail: tabunkakyosei_sc@city.tatsuno.lg.jp

English

Japanese

Translation App

Always available

during the hours

英語 | やさしい日本語 & 自動翻訳機

いつでも 対応可能



やさしい日本語・ENGLISH の広報があるところ

- JR本竜野駅 (観光案内所)
- TOMO: 外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター]
- 市役所 (龍野、新宮、揖保川、御津)

① JR 本竜野駅 から 西へ 歩く

② 駅前堂本の 信号を 右に まがる

③ 産業振興センターに TOMO がある

(歩いて5分ぐらい)

Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatsuno stn. (souvenir shop on the 1st floor)
- The information desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Ibogawa and Mitsu).